

Porównanie tłumaczeń II Królewska 13:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W trzydziestym siódmym roku* (panowania) Joasza, króla Judy, nad Izraelem, w Samarii, zapanował Jehoasz, syn Jehoachaza, (i) panował szesnaście lat.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W trzydziestym siódmym roku panowania króla Judy, Joasza, nad Izraelem, w Samarii, zapanował Jehoasz, syn Jehoachaza. Panował szesnaście lat.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W trzydziestym siódmym roku Joasza, króla Judy, Jehoasz, syn Jehoachaza, zaczął królować nad Izraelem w Samarii i królował szesnaście lat;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Roku trzydziestego i siódmego Joaza, króla Judzkiego, królował Joaz, syn Joachazowy, nad Izraelem w Samaryi szesnaście lat;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Roku trzydziestego i siódmego Joasa, króla Judzkiego, królował Joas, syn Joachazów, nad Izraelem w Samaryjej szesnaście lat.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W trzydziestym siódmym roku panowania Joasza, króla judzkiego, Joasz, syn Joachaza, został królem izraelskim w Samarii, na szesnaście lat.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W trzydziestym siódmym roku panowania Joasza, króla judzkiego, objął władzę królewską nad Izraelem w Samarii Jehoasz, syn Jehoachaza, a panował szesnaście lat.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W trzydziestym siódmym roku panowania Joasza, króla Judy, Joasz, syn Jehoachaza, został królem Izraela w Samarii, na szesnaście lat.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W trzydziestym siódmym roku rządów Joasza, króla Judy, Joasz, syn Joachaza, został królem Izraela. Panował on w Samarii przez szesnaście lat.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Joas, syn Joachaza, zaczął królować nad Izraelem w trzydziestym siódmym roku [panowania] Joasa, króla Judy. Szesnaście lat [królował] w Samarii.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В тридцять сьомому році Йоаса царя Юди зацарював Йоас син Йоахаз над Ізраїлем в Самарії на шістнадцять літ.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Trzydziestego siódmego roku króla judzkiego Joasza, w Szomronie, rządy nad Izraelem objął Joasz, syn Joachaza; a panował szesnaście lat.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W trzydziestym siódmym roku Jehoasza, króla Judy, na szesnaście lat królem izraelskim w Samarii został Jehoasz, syn Jehoachaza.

¹⁾ W różnych G pojawiają się: w czterdziestym, w trzydziestym szóstym, w trzydziestym dziewiątym, zob. BHS.

²⁾ Wg S: na trzynaście.